

Mémorial

du



des

Memorial

Grand-Duché de Luxembourg.

Großherzogtums Luxemburg.

Dimanche, 8 septembre 1918.

N° 55.

Sonntag, 8. September 1918.

Arrêté grand-ducal du 24 août 1918 fixant l'indemnité revenant aux médecins du chef des vaccinations générales.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Revu Notre arrêté du 7 avril 1916, portant règlement sur la vaccination et la revaccination antivarioliques;

Notre Conseil d'État entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général de l'intérieur et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. L'indemnité revenant aux médecins-vaccinateurs conformément à l'art. 12 de l'arrêté mentionné ci-dessus est portée, pour chaque opération vaccinale, à fr. 1,50; cette indemnité est payable également pour les opérations effectuées lors des vaccinations générales qui ont eu lieu en 1918.

Art. 2. Notre Directeur général de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Château de Berg, le 24 août 1918.

MARIE-ADÉLAÏDE.

*Le Directeur général de l'intérieur,
M. KOHN.*

Großh. Beschluß vom 24. August 1918, betreffend Festsetzung der den Ärzten für die allgemeinen Impfungen zustehenden Entschädigung.

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Wiedereinsicht Unseres Beschlusses vom 7. April 1916, betreffend die Impfung und die Wiederimpfung;

Nach Aufführung Unseres Staatsrates;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors des Innern und nach Beratung der Regierung im Rat;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Die den Impfarzten gemäß Art. 12 des vorerwähnten Beschlusses für jede Impfung zustehende Entschädigung wird hiermit auf fr. 1,50 festgesetzt; sie ist bereits für die während der diesjährigen allgemeinen Impfungen getätigten Operationen geschuldet.

Art. 2. Unser General-Direktor des Innern ist mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Schloß Berg, den 24. August 1918.

Maria Adelheid.

Der General-Direktor des Innern,
M. Stohn.

Arrêté grand-ducal du 3 septembre 1918, concernant la création de gardes régulières dans les communes en vue de la répression des actes délictueux de tout genre contre la vie et les biens des habitants.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Considérant qu'il importe de prendre des mesures en vue de préserver des vols nocturnes de plus en plus fréquents les récoltes et les habitations du Grand-Duché;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu Notre arrêté du 31 juillet 1917, prohibant l'accès des champs pendant les heures de nuit;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, portant organisation du Conseil d'Etat, et attendu qu'il y a urgence;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^e. Jusqu'à disposition ultérieure, les administrations communales sont tenues d'organiser dans le rayon de leur commune, des rondes de nuit régulières en vue de la répression des actes délictueux de tout genre contre la vie et les biens des habitants.

Art. 2. A ces fins, elles créeront soit des gardes spéciales de volontaires non rétribués, recrutés parmi les habitants de la commune, soit des équipes de gardiens rétribués en nombre suffisant pour surveiller efficacement le territoire de la commune.

Art. 3. Les délibérations portant institution

Großh. Beschluss vom 3. September 1918, betreffend die Einrichtung von regelmäßigen Wachen in den Gemeinden zur Unterdrückung der Vergehen jeder Art gegen Leben und Eigentum der Einwohner.

Wie Maria Adelheid, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, w.e., w.e., w.e.;

Zu Anbetracht, daß es notwendig ist Maßnahmen zu treffen, um die Grünanlagen und Wohnungen im Großherzogtum vor den immer häufiger vorkommenden nächtlichen Diebstählen zu schützen;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, welches der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht Unsers Beschlusses vom 31. Juli 1917, wodurch der Zutritt zu den Feldern während der Nacht verboten wird;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Nach Beratung der Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Bis auf Weiteres sind die Gemeindeverwaltungen verpflichtet, im Bereich ihrer Gemeinden regelmäßige nächtliche Rundgänge einzurichten zur Unterdrückung der Vergehen jeder Art gegen Leben und Eigentum der Einwohner.

Art. 2. Zu diesem Zwecke werden sie entweder eigene, aus unbefohdeten unter der Einwohnerschaft der Gemeinde rekrutierten Freiwilligen zusammengesetzte Wachen bilden, oder aber zufüge befohdeten Wächter anstellen, in genügender Anzahl, um das Gebiet der Gemeinde wirksam zu überwachen.

Art. 3. Die Beratungen, durch welche die

des organes de sûreté prévisés sont soumises à l'approbation du Gouvernement.

Ces organes sont placés sous les ordres et le contrôle du collège échevinal qui désignera les chefs de patrouille.

Ceux-ci informeront incessamment des actes délictueux constatés le commissaire de police resp. le garde-champêtre, qui en dressera procès-verbal, lequel sera adressé sans retard au procureur d'Etat. Le collège échevinal sera parvenir à l'autorité supérieure un rapport trimestriel au sujet du fonctionnement des gardes installées.

Art. 4. Les administrations communales qui n'auront pas dans la quinzaine de l'entrée en vigueur du présent arrêté procédé aux devoirs leur incomitant en vertu du présent arrêté seront averties par l'autorité supérieure de s'y conformer. Au cas où elles n'auront pas obtenu à cez avertissement dans le délai y fixé, le Gouvernement est autorisé à faire procéder aux devoirs afférents aux trais des administrations communales en retard et à porter d'office sur le budget les dépenses afférentes.

Art. 5. Notre Directeur général de la justice et de l'instruction publique, Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie, du commerce et du travail, et Notre Directeur général de l'intérieur sont chargés de l'exécution du présent arrêté qui sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 3 septembre 1918.

MARIE-ADÉLAÏDE.

Les membres du Gouvernement,

L. KAUFFMAN.

J. MOUTRIER.

A. LEFOURT.

J. FABER.

M. KOHN.

obenerwähnten Sicherheitsorgane geschaffen werden, unterliegen der Genehmigung seitens der Regierung.

Diese Organe sind den Befehlen und der Kontrolle des Schöffenkollegiums, das auch die Patrouillenführer bestimmt, unterstellt.

Die Patrouillenführer bringen die festgestellten Vergehen unverzüglich zur Kenntnis des Polizeikommissars bzw. Feldhüters, welcher Protokoll darüber errichtet; letzteres wird sofort an den Staatsanwalt eingefeuht. Das "Schöffenkollegium überreicht der Oberbehörde alle drei Monate einen Bericht über die Tätigkeit der eingerichteten Wachen.

Art. 4. Diejenigen Gemeindeverwaltungen, welche innerhalb 14 Tagen nach Inkrafttreten des gegenwärtigen Beschlusses den in demselben vorgeschriebenen Obliegenheiten nicht nachkommen sind, werden durch die Oberbehörde aufgefordert, sich demselben zu unterwerfen. In Falle, wo die Gemeindeverwaltungen dieser Mahnung nicht in der festgesetzten Frist nachkommen, ist die Regierung befugt auf Kosten der rückständigen Gemeindeverwaltungen die notwendigen Maßnahmen zu veranlassen und die entstandenen Kosten von amtswegen in das Ausgabenbudget einzutragen.

Art. 5. Unser General-Direktor der Justiz und des öffentlichen Unterrichts, Unser General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels und Unser General-Direktor des Innern sind mit der Ausführung dieses Beschlusses, der ins „Mémorial“ eingerichtet wird, betraut.

Luxemburg, den 3. September 1918.

Maria Adelheid.

Die Mitglieder der Regierung,

L. Kauffman.

L. Moutrier.

A. Lefort.

J. Faber.

M. Kohn.

Arrêté grand-ducal du 7 septembre 1918, concernant la saisie et l'utilisation de la récolte de tous les fruits oléagineux accus cette année.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fin de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'Etat, et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Directeur général de l'Agriculture, de l'Industrie et du Commerce;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^e. Les fruits oléagineux, tant de cette année que les fruits oléagineux existant des années antérieures sont saisis au profit de l'Etat. C'eux qui auront récolté ou qui possèdent des fruits oléagineux sont tenus de les livrer à l'Etat resp. à la Commission pour l'utilisation des fruits ou aux personnes désignées par elle. Notre Directeur général de l'Agriculture, de l'Industrie et du commerce est autorisé à saisir et à exproprier en tout moment, en vue d'une juste répartition, les produits oléagineux se trouvant tant chez les producteurs que chez les consommateurs et autres détenteurs.

Art. 2. Il est défendu d'utiliser les fruits oléagineux, soit pour l'alimentation du bétail, soit pour la fabrication d'huile, ou de les vendre ou de les céder à des tiers. L'achat de fruits oléagineux est également interdit à tout tiers.

Tous les marchés concernant les matières oléagineuses conclus avant l'entrée en vigueur du présent arrêté sont annulés.

Großh. Beschluss vom 7. September 1918, betreffend die Beschlagnahme und Verwertung der diesjährigen Ölfrüternte.

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, w., w., w.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, wodurch der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt werden zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Abbecht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors des Ackerbaus, der Industrie und des Handels;

Nach Beratung der Regierung im Rat;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Die Ölfrüchte, sowohl aus der diesjährigen Ernte als aus Ernten vorhergehender Jahre sind zu Gunsten des Staates beschlagnahmt. Diejenigen, welche Ölfrüchte geerntet haben oder solche bestimmt, sind gehalten dieselben an den Staat bezw. an die Kommission für Obstverwertung, bezw. an die von dieser Kommission hierzu bestellten Personen abzutreten.

Unser General-Direktor für Ackerbau, Industrie und Handel ist ermächtigt, jederzeit zum Zwecke einer gerechten Verteilung alle Ölfrüchte sowohl beim Produzenten als beim Verbraucher oder sonstigen Inhabern zu beschlagnahmen und zu übernehmen.

Art. 2. Es ist verboten Ölfrüchte zur Viehfütterung oder zur Herstellung von Öl zu verwenden. Außerdem ist es verboten, Ölfrüchte an dritte Personen zu verkaufen oder abzutreten; ebenso ist es dritten Personen verboten, Ölfrüchte anzulaufen.

Alle Verträge, welche vor dem Inkrafttreten dieses Beschlusses über Ölfrüchte abgeschlossen wurden, sind nichtig erklärt.

Art. 3. Les propriétaires de bois qui désirent faire eux-mêmes la récolte des saïnes, sont obligés de le déclarer avant le 15 septembre à la Commission pour l'utilisation des fruits et de demander une autorisation à cette fin. La Commission accordera cette autorisation aux conditions qu'elle jugera utiles.

A défaut de déclaration au propriétaire de pourvoir à la récolte des saïnes dans les conditions fixées, par la Commission, le propriétaire est censé renoncer à ce droit au profit de l'Etat, qui pourra procéder lui-même à la récolte.

Les indemnités éventuelles stipulées dans l'autorisation seront recouvrées comme l'impôt foncier et seront garanties par les mêmes priviléges que celui-ci.

Art. 4. L'Etat accordera par 100 kg. de saïnes les indemnités suivantes: aux propriétaires des bois fr. 5, aux receveurs fr. 150.

Des indemnités spéciales sont accordées par la Commission pour l'utilisation des fruits aux personnes chargées de la surveillance et de l'expédition des produits récoltés.

Tous les frais de transport sont à charge de l'Etat.

Art. 5. La récolte des saïnes se fera par la Commission pour l'utilisation des fruits avec le concours de l'administration des eaux et forêts resp. avec les agents des cette administration.

Les préposés de cette administration seront parvenir à la Commission pour l'utilisation des fruits un relevé détaillé des forêts où la saïne est assez importante pour être récoltée.

Les saïnes ne peuvent être récoltées que par des personnes munies d'une autorisation de la Commission ou des gardes surveillants. Cette

Art. 3. Die Eigentümer von Wäldern, welche selbst die Bucheckernrechte vornehmen wollen, sind verpflichtet, vor dem 15. September ein Gesuch an die Obstverwertungskommission zu richten und eine diesbezügliche Ermächtigung zu erwirken. Die Obstverwertungskommission erteilt die Ermächtigung unter bestimmten Bedingungen, welche sie für zweckdienlich erachtet.

Mangels einer Erklärung des Eigentümers, die Bucheckernrechte unter den von der Obstkommission festgestellten Bedingungen zu übernehmen, wird angenommen, daß der Eigentümer, zu Gunsten des Staates auf sein diesbezügliches Recht verzichtet. Der Staat kann durch seine eigenen Organe die Ernte vornehmen.

Die in den Ermächtigungen ausbedingten Entschädigungen werden wie die Grundsteuer erhoben und sind durch dieselben Privilegien sicher gestellt.

Art. 4. Der Staat zahlt für die Abreitung von je 100 kg. Bucheckern eine Entschädigung von 5 Fr. an die Waldbesitzer und von 150 Fr. an die Sammler.

Spezialvergütungen werden durch die Obstkommission den Personen bewilligt, die mit der Kontrolle des Sammelservices und der Verladung der gesammelten Früchte betraut sind.

Alle Transportkosten sind zu Lasten des Staates.

Art. 5. Die Bucheckernrechte wird durch die Obstverwertungskommission unter Mitwirkung der Forstverwaltung und deren Beamten vorgenommen. Die Vorsteher der einzelnen Forstbezirke haben der Obstverwertungskommission einen genauen Bericht der Wälder einzusenden, in welchem der Bucheckernbehang reichlich genug ist um abgeerntet zu werden.

Die Bucheckern dürfen nur durch Personen gesammelt werden, welche mit einer Ermächtigung der Obstverwertungskommission oder der

autorisation n'est valable que pour les districts de bois y spécialement désignés.

Art. 6. A partir de la date fixée par la Commission pour l'utilisation des fruits, les potraines pourront être cognés et secoués; l'emploi de griffes et de crampons pour monter aux arbres est permis si le garde du triage le juge indiqué.

Art. 7. L'introduction des pores dans les bois administrés et privés n'est permise qu'à partir du 1^{er} décembre prochain.

Art. 8. Le transport des produits oléagineux d'une commune à l'autre est interdit, sauf autorisation de la Commission pour l'utilisation des fruits.

Art. 9. L'achat, la vente et le transport d'huile de toute espèce pour les quantités dépassant 5 kg. sont défendus sans autorisation préalable et écrite de la Commission pour l'utilisation des fruits.

Les fournisseurs de faînes pourront racheter pour leurs besoins une certaine quantité d'huile au prix de faveur à fixer par le Gouvernement; cette quantité d'huile est fixée pour les premiers 100 kg. de faînes à 2 kg., pour le second à 3 kg., pour le troisième à 4 kg. et ainsi de suite pour chaque 100 kg. en plus d'un kilo d'huile, en plus, sans que la quantité totale d'huile rachetable puisse dépasser un kg. par membre de ménage.

Art. 10. La fabrication d'huile de produits oléagineux est interdite à toute personne non munie d'une autorisation spéciale de la Commission pour l'utilisation des fruits.

Tous les détenteurs d'appareils pouvant servir à l'extraction de l'huile sont tenus d'en

die Mufficht ausübenden Forstbeamten versehen sind; die Ermächtigung gilt nur für die Waldbezirke, welche in derselben bezeichnet sind.

Art. 6. Von dem Tage an, welcher von der Obstverwertungskommission als Beginn der Sammelzeit festgesetzt wird, dürfen die fruchttragenden Bäume geschüttelt oder getlopft werden. Der Gebrauch von Haken oder Steigeisen zum Besteigen der Bäume ist nur dort gestattet, wo die zuständigen Forstbeamten es nach Lage der Umstände erlauben.

Art. 7. Der Eintrieb der Schweine in öffentliche oder Privatwäldern ist erst nach dem 1. Dezember gestattet.

Art. 8. Der Transport von Ölfrüchten von einer Gemeinde zur andern ist verboten, es sei denn, daß er mit einem Transportchein der Obstverwertungskommission erfolgt.

Art. 9. Der Ankauf, der Verkauf und der Transport von Öl jeder Art in Mengen über 5 kg. sind verboten ohne vorherige schriftliche Ermächtigung der Obstverwertungskommission.

Denjenigen, welche Buchekern abtreten, ist es gestattet eine bestimmte Menge Öl zu den von der Regierung festzuschiedenen Vorzugspreisen zurückzukaufen. Diese Ölmengen ist festgesetzt auf 2 kg. für den ersten Doppelzentner Bucheker, auf 3 kg. für den zweiten Doppelzentner, auf 4 kg. für den dritten Doppelzentner usw., für jeden weiteren Doppelzentner 1 kg. Öl mehr, ohne daß jedoch die zurückzukaufende Ölmengen 1 kg. für jeden Haushaltungsmitglied übersteigen darf.

Art. 10. Die Herstellung von Öl aus Ölfrüchten ist jedem untersagt, der nicht hierzu von der Obstverwertungskommission eine spezielle Ermächtigung erwirkt hat.

Die Besitzer von Maschinen, welche zur Herstellung von Öl dienen, sind gehalten, dieselben

faire la déclaration exacte avant le 15 septembre 1918 à la Commission pour l'utilisation des fruits. Les huileries dont les tenanciers refuseraient de traiter aux conditions qui leur seraient proposées par la Commission ou qui contreviendraient aux conditions stipulées par cette dernière seront mises sous cellés.

Art. 11. En vue de la recherche et du dénombrement des appareils visés au présent arrêté, les délégués du Directeur général du ressort, munis d'un pouvoir écrit, les bourgmestres, les membres des brigades mobiles, les commis des accises et les agents forestiers et de la force publique ont le droit de prendre inspection des livres de commerce des négociants et de visiter les maisons, les exploitations agricoles et industrielles, les magasins de commerçants ainsi que tous les endroits où ils présument l'existence d'appareils de cette espèce.

Art. 12. Les dispositions pénales de la législation forestière en vigueur, pour autant qu'elles sont incompatibles avec le présent arrêté, sont suspendues dans leurs effets pendant le temps nécessaire à la récolte des saïnes.

Art. 13. La législation existante concernant la saisie et l'utilisation des saïnes de la récolte de 1916 est abrogée.

Art. 14. Quiconque contreviendra ou tentera de contrevir aux dispositions du présent arrêté, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à trois ans et d'une amende de 26 à 3000 fr. ou d'une de ces peines. La confiscation de l'objet de l'infraction sera ordonnée.

Art. 15. Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce, est chargé de l'exécution du présent arrêté et prendra par arrêté ministériel les mesures d'exécution qu'il comporte, notamment la fixation des

vor dem 15. September 1918 bei der Obstverwertungskommission zur Anzeige zu bringen. Die Ölmühlen, deren Inhaber die Annahme der von der Obstverwertungskommission vorgeschlagenen Bedingungen ablehnen, werden unter Siegel gelegt.

Art. 11. Zwecks Feststellung und Kontrolle der im vorhergehenden Artikel bezeichneten Maschinen dürfen die Bürgermeister, die Mitglieder der fliegenden Brigaden, die Alzisen- und Steuerbeamten sowie die Mitglieder der Forstverwaltung und der bewaffneten Macht Einficht in die Handelsbücher der Kaufleute nehmen und die Häuser und die landwirtschaftlichen und gewerblichen Betriebe, wo Maschinen dieser Art vermutet werden, durchsuchen.

Art. 12. Die bestehenden Strafbestimmungen der Forstgesetzgebung sind, soweit sie mit diesem Beschluss unvereinbar sind, unwirksam für die Dauer der Buchekerneite.

Art. 13. Der Beschluss betreffend die Beschlagnahme und Bewertung der Buchekerne für 1916 ist abgerufen.

Art. 14. Wer den Bestimmungen dieses Beschlusses zuwiderhandelt oder zuwiderzuhandeln versucht, wird mit Gefängnis von acht Tagen bis zu drei Jahren und mit Geldstrafe von 26 bis zu 3000 Fr. oder mit einer dieser Strafen bestraft. Die Einziehung des Gegenstandes der Zuwidderhandlung wird angeordnet.

Art. 15. Unser General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels ist mit der Ausführung dieses Beschlusses betraut. Er bestimmt durch Ministerialbeschluss die nötigen Ausführungsmaßregeln, namentlich den Preis

prix des autres matières oléagineuses à fournir au Gouvernement.

Luxembourg, le 7 septembre 1918.

MARIE-ADÉLAÏDE.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,*

J. FABER.

aller andern an den Staat abzuliefernden Obstfrüchte.

Luxemburg, den 7. September 1918.

Maria Adelheid.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
J. Faber.

Arrêté du 7 septembre 1918, concernant les prix indicatifs pour les carottes et les choux blancs.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;

Vu l'Arrêté grand-ducal du 8 juin 1918, concernant le régime des produits maraîchers;

Vu l'Arrêté du 29 juin 1918, portant modification de l'Arrêté ministériel du 8 juin 1918, ainsi que fixation de nouveaux prix indicatifs pour certains produits maraîchers et fruits;

Revu l'Arrêté modificatif du 15 juillet 1918;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête:

Art. 1^{er}. Par dérogation à l'art. 1^{er} de l'Arrêté du 15 juillet 1918 prévisé, les prix indicatifs des carottes sans taines sont fixés comme suit:

1^o Pour la vente en gros:

- a) à 35 fr. les 50 kg. jusqu'au 1^{er} octobre;
- b) à 30 fr. les 50 kg. après le 1^{er} octobre.

2^o Pour la vente en détail:

- a) à 0,40 fr. le ½ kg. jusqu'au 1^{er} octobre;
- b) à 0,35 fr. le ½ kg. après le 1^{er} octobre.

Beschluß vom 7. September 1918, betreffend die Richtpreise für Möhren, und Weißkohl.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 8. Juni 1918, betreffend das Regim der Gemüse;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 29. Juni 1918, betreffend Abänderung des Ministerialbeschlusses vom 8. Juni 1918, sowie Festsetzung neuer Richtpreise für gewisse Gemüse und Obstarten;

Nach Einsicht des Abänderungsbeschlusses vom 15. Juli 1918;

Nach Beratung der Regierung im Monat;

Beschließt:

Art. 1. Zu Abweichung von Art. 1 des vor erwähnten Beschlusses vom 15. Juli 1918 sind die Richtpreise für Möhren ohne Stranz festgesetzt wie folgt:

1. im Großhandel:

- a) auf 35 Fr. pro 50 kg. bis zum 1. Oktober;
- b) auf 30 Fr. pro 50 kg. nach dem 1. Oktober;

2. im Kleinhandel:

- a) auf 0,40 Fr. pro ½ kg. bis zum 1. Oktober;
- b) auf 0,35 Fr. pro ½ kg. nach dem 1. Oktober.

Art. 2. Les prix indicatifs pour les choux blancs sont fixés comme suit :

- 1^o pour la vente en gros à 17,50 fr. les 50 kg.;
- 2^o pour la vente en détail à 0,20 fr. le $\frac{1}{2}$ kg.

Art. 3. Ceux qui demanderont ou accepteront des prix supérieurs aux prix indicatifs fixés ci-avant, seront punis d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 26 à 3000 fr. ou de l'une de ces peines seulement, sauf la justification à apporter par les revenus que le gain réalisé n'excède pas un bénéfice approprié et normal.

L'amende ne sera toutefois pas inférieure au vingtuple du dépassement, sans sortir des limites prévues à l'alinea précédent.

Art. 4. Le présent arrêté entrera en vigueur le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 7 septembre 1918.

*Le Directeur général de l'Agriculture,
de l'Industrie et du commerce,*

J. FABER.

Avis. Service sanitaire.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, M. Alexandre Rousseau et M. Bernard Kiesel ont été autorisés à établir et à exploiter une pharmacie à Esch-s.-Alz., au quartier dit « Acht » et respectivement au quartier dit « Grenz ».

Luxembourg, le 5 septembre 1918

Le Directeur général de l'intérieur
M. KOHN.

Art. 2. Die Richtpreise für Weißkohl sind festgesetzt wie folgt:

1. im Großhandel: auf 17,50 Fr. pro 50 Kg.;
2. im Kleinhandel: auf 0,20 Fr. pro $\frac{1}{2}$ Kg.

Art. 3. Wer höhere als die vorstehend festgesetzten Richtpreise fordert oder annimmt, wird mit Gefängnis von acht Tagen bis zu einem Jahr und mit Geldstrafe von 26 bis zu 3000 Fr. oder mit einer dieser Strafen bestraft, vorbehaltlich des von Wiederverkäufern zu erbringenden Nachweises, daß der erzielte Gewinn als angemessen und üblich geltend zu betrachten ist.

Die Geldstrafe darf jedoch nicht weniger als das Zwanzigfache der Überforderung betragen, ohne die im vorstehenden Absatz vorgeschencnen Grenzen zu überschreiten.

Art. 4. Dieser Beschuß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Mémorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 7. September 1918.

*Der General-Direktor des Alterbaus,
der Industrie und des Handels,*

J. Faber.

Bekanntmachung. - Sanitätswesen.

Durch Beschuß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist den Hh. Alexander Rousseau und Bernard Kiesel die Ermächtigung zur Errichtung und zum Betriebe einer Apotheke in Esch a. d. Alz., im Acht-Wiertel, und bezw. im Grenz-Wiertel, erteilt worden.

Luxemburg, den 5. September 1918.

Der General-Direktor des Innern,
M. Kohn.

Arrêté du 5 septembre 1918, portant défense d'exportation de certains produits et objets.

**LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;**

Revu l'arrêté grand-ducal du 4 août 1916, désignant les produits et objets admis à la libre circulation, à titre de compensation, entre le Grand-Duché et les pays de l'Union douanière;

Arrête:

Art. 1^e. Les produits et objets ci-après désignés ne sont plus admis à la libre circulation entre le Grand-Duché et les pays de l'Union douanière, à savoir:

1^e houilles, anthracite, lignite, cokes, combustibles artificiels, y compris agglomérés de houilles et de lignite (n° 94 du relevé publié à l'art. 1^e de l'arrêté du 4 août 1916 susdit).

Art. 2. Les contraventions au présent arrêté seront punies des peines prévues à l'art. 4 de l'arrêté grand-ducal du 4 août 1916.

Art. 3. Le présent arrêté sera obligatoire le jour de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 5 septembre 1918.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,*

J. FABER.

Avis. Jury d'examen.

Le jury d'examen pour la philosophie et les lettres, convoqué en session ordinaire pour le 26 septembre prochain, suivant avis publié au n° 53 du *Mémorial* de l'année courante, procédera également à l'examen de M. Michel Delleré de Neunhausen, récipiendaire pour la candidature en philosophie et lettres, préparatoire au doctorat.

Beschluß vom 5. September 1918, das Ausfuhrverbot gewisser Produkte und Bedarfsgegenstände betreffend.

Der General-Direktor des Alterbaus, der Industrie und des Handels;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 4. August 1916, betreffend Bezeichnung der auf Grund des Umlaufsches zum freien Verkehr zwischen dem Großherzogtum Luxemburg und den Zollvereinsländern zugelassenen Produkte und Bedarfsgegenstände;

Beschließt:

Art. 1. Die nachbezeichneten Produkte und Bedarfsgegenstände sind nicht mehr zum freien Verkehr zwischen dem Großherzogtum Luxemburg und den Zollvereinsländern zugelassen:

1. Steinkohlen, Anthrazit, Braunkohlen, Rots und künstliche Brennstoffe, einschließlich Preßkohlen aus Steinkohlen und Braunkohlen (Nr. 94 der in Art. 1 des Beschlusses vom 4. August 1916 veröffentlichten Liste).

Art. 2. Zu widerhandlungen gegen diesen Beschuß werden mit den in Art. 4 des Großh. Beschlusses vom 4. August 1916 vorgesehenen Strafen geahndet.

Art. 3. Gegenwärtiger Beschuß tritt am Tage seiner Veröffentlichung im „Mémorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 5. September 1918.

**Der General-Direktor des Alterbaus,
der Industrie und des Handels,**

J. Faber.

Bekanntmachung. Prüfungsjury.

Die Prüfungsjury für die Philosophie und Philologie, welche, gemäß Bekanntmachung in Nr. 53 des „Mémoriale“ vom 1^o. Jahre, am 26. September f. in ordentlicher Sitzung zusammentritt, wird ebenfalls die Prüfung des Hrn. Michel Delleré aus Neunhausen, Mezipend für die Kandidatur der Philosophie und Philologie, als Vorbereitung auf das Doktorat, vornehmen.

L'examen écrit de ce récipiendaire aura lieu en même temps que celui des autres récipiendaires, le jeudi, 26 septembre, de 9 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de relevée.

L'épreuve orale est fixée au mercredi, 9 octobre, à 4 heures de relevée.

Luxembourg, le 3 septembre 1918.

*Le Directeur général de la justice
et de l'instruction publique,*
L. MOUTRIER.

Avis. — Jury d'examen.

Le jury d'examen pour les sciences physiques et mathématiques, composé de MM. Philippe Hoffmann, professeur à l'école industrielle et commerciale de Luxembourg, président ; Michel Wengler, professeur au gymnase de Luxembourg, Émile Kovalsky, professeur au gymnase de Diekirch, Jean Koppes, professeur au gymnase de Luxembourg, membres, et Pierre Klaess, professeur au gymnase d'Echternach, membre-secrétaires, se réunira en session ordinaire, du 27 au 28 septembre prochain, dans la salle de physique du gymnase de Luxembourg, pour procéder à l'examen de M. Roger d'Huart de Luxembourg, récipiendaire pour le premier examen de la candidature en sciences physiques et mathématiques.

L'épreuve écrite est fixée au vendredi, 27 septembre, de 9 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de relevée.

L'examen oral aura lieu le samedi, 28 septembre, à 3 heures de relevée.

Luxembourg, le 4 septembre 1918.

*Le Directeur général de la justice
et de l'instruction publique,*
L. MOUTRIER.

Die schriftliche Prüfung findet mit denjenigen der übrigen Rezipienden am Donnerstag, den 26. September, von 9 Uhr morgens bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr nachmittags statt.

Die mündliche Prüfung ist auf Mittwoch, den 9. Oktober, um 4 Uhr nachmittags, anberaumt.

Luxemburg, den 3. September 1918.

*Der General-Direktor der Justiz
und des öffentlichen Unterrichts,*
L. Moutrier.

Bekanntmachung. — Prüfungsjury.

Die Prüfungsjury für die physikalischen und mathematischen Wissenschaften, bestehend aus den H. Philipp Hoffmann, Professor an der Industrie- und Handelschule zu Luxemburg, Präsident; Michel Wengler, Professor am Gymnasium zu Luxemburg, Emil Kowalsky, Professor am Gymnasium zu Diekirch, Johann Koppes, Professor am Gymnasium zu Luxemburg, Mitglieder, und Peter Klaess, Professor am Gymnasium zu Echternach, Mitglied-Sekretär, wird in ordentlicher Sitzung vom 27. auf den 28. September f. im physikalischen Laboratorium des Gymnasiums zu Luxemburg zusammenetreten, behufs Prüfung des Hrn. Roger d'Huart aus Luxemburg, Rezipient für die erste Prüfung der Mandatatur in den physikalischen und mathematischen Wissenschaften.

Die schriftliche Prüfung ist auf Freitag, den 27. September, von 9 Uhr morgens bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr nachmittags, festgesetzt.

Die mündliche Prüfung findet am Samstag, den 28. September, um 3 Uhr nachmittags statt.

Luxemburg, den 4. September 1918.

*Der General-Direktor der Justiz
und des öffentlichen Unterrichts,*
L. Moutrier.

Avis. — Jury d'examen.

Le jury d'examen pour les sciences naturelles, composé de MM. Jean-Pierre *Faber*, professeur à l'école industrielle et commerciale de Luxembourg, président; Gustave *Faber*, directeur de l'école industrielle et commerciale de Luxembourg, Edmond *Klein*, professeur au gymnase de Luxembourg, Eugène *Bisénius*, professeur à l'école industrielle et commerciale de Luxembourg, membres, et Édouard *Pierret*, professeur à l'école normale d'instituteurs, à Luxembourg, membre-secrétaires, se réunira en session ordinaire du 16 au 28 septembre prochain, dans une des salles du gymnase de Luxembourg, pour procéder à l'examen de Mmes Madeleine *Gilson* de Grevenmacher, Marie *Nicolay* de Kautenbach, MM. Albert *Claude* d'Esch-s.-Alz., François *Pirmer* de Neudorf, Roger *d'Huart* de Luxembourg, Philippe *Huberty* de Breitweiler, Eugène *Lahr* de Hautbellain, Édouard *Medernach* de Garnich, Joseph *Meiers* de Wahl, Guillaume *Miller* de Dommange, Joseph *Prum* de Clervaux, Nicolas *Scheiner* d'Esch-s.-Alz., Auguste *Schumacher* de Luxembourg, Robert *Schuman* de Dudelange, François *Serrig* de Bascharage, Aloyse *Theisen* de Differdange, Nicolas *Thurm* d'Erdorpeldange et Camille *Tilges* de Dippach, récipiendaires pour la première épreuve de la candidature en sciences naturelles; Mmes Lony *d'Huart* de Luxembourg, Agnès *Theisen* de Redange-s.-Attert, Louise *Welter* de Luxembourg, MM. Aloyse *Keller* de Bigonville, Jean-Pierre *Knuff* de Luxembourg, Joseph *Linster* de Kopstal, Léon *Metzler* de Vianden, Joseph *Peffér* de Luxembourg, Léon *Vannerus* de Surré, Pierre *Weber* de Weiten et Alexandre *Wilhelm* de Kayl, récipiendaires pour la seconde épreuve de la candidature en sciences naturelles; M. Alphonse *Willems* de Moresstroff, récipiendaire pour le doctorat en sciences naturelles; Mlle Madeleine *Lentz* de Beaufort, MM.

Bekanntmachung. — Prüfungsjury.

Die Prüfungsjury für die Naturwissenschaften, bestehend aus den Hh. Johann Peter *Faber*, Professor an der Industrie und Handelschule zu Luxemburg, Präsident; Gustav *Faber*, Direktor der Industrie- und Handelschule zu Luxemburg, Edmund *Klein*, Professor am Gymnasium zu Luxemburg, Eugen *Bisénius*, Professor an der Industrie und Handelschule zu Luxemburg, Mitglieder, und Édouard *Pierret*, Professor an der Lehrernormalsschule zu Luxemburg, Mitglied-Sekretär, wird in ordentlicher Sitzung, vom 16. auf den 28. September i., in einem der Säle des Gymnasiums zu Luxemburg zusammenetreten, behufs Prüfung der Tel. Magdalena *Gilson* aus Grevenmacher und Maria *Nicolay* aus Kautenbach; der Hh. Albert *Claude* aus Esch a. d. Alz., Franz *Fixmer* aus Neudorf, Roger *d'Huart* aus Luxemburg, Philipp *Huberty* aus Breitweiler, Eugen *Lahr* aus Oberbeßlingen, Ed. *Medernach* aus Garnich, Josef *Meiers* aus Wahl, Wilhelm *Müller* aus Döningen, Josef *Pirmer* aus Clerf, Nikolaus *Scheiner* aus Esch a. d. Alz., August *Schuman* aus Luxemburg, Robert *Schumann* aus Dudelange, Franz *Theisen* aus Niedersersheim, Aloys *Theisen* aus Differdingen, Nikolaus *Tilges* aus Dippach, Abzipiendi für die erste Prüfung der Mandatatur in den Naturwissenschaften; der Tel. Lony *d'Huart* aus Luxemburg, Agnes *Theisen* aus Redingen a. d. Al. und Louise *Welter* aus Luxemburg, der Hh. Aloys *Keller* aus Wondorf, Johann Peter *Knuff* aus Luxemburg, Josef *Linster* aus Kopstal, Leo *Metzler* aus Vianden, Josef *Peffér* aus Luxemburg, Leo *Vannerus* aus Surré, Peter *Weber* aus Weiten und Alexander *Wilhelm* aus Kayl, Abzipiendi für die zweite Prüfung der Mandatatur in den Naturwissenschaften; des Hrn. Alfons *Willems*

Henri *Dieschbourg* de Wiltz, Jean-Baptiste *Harsch* de Grevenmacher, Paul *Hoffmann* de Dudelange, Willibrord *Palgen* d'Echternach, Alphonse *Pauly* de Diekirch, Arthur *Schamburg* de Differdange, Pierre *Schock* de Rollingergrund, Alfred *Schuler* de Bettendorf, Émile *Schumacher* de Vianden et Alexandre *Subtil* de Luxembourg, récipiendaires pour la candidature en pharmacie.

L'examen écrit est fixé pour tous les récipiendaires au lundi, 16 septembre, de 9 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de relevée.

Les examens oraux auront lieu dans l'ordre suivant : pour M. *Miller*, le mardi, 17 septembre, à 8 heures du matin; pour M. *Weber*, le même jour, à 10 heures; pour M. *Claude*, le même jour, à 3 heures; pour M. *Firmer*, le même jour, à 5 heures; pour Mlle *Gilson*, le mercredi, 18 septembre, à 8 heures; pour Mlle *Thiesen*, le même jour, à 10 heures; pour M. *d'Huart*, le même jour, à 3 heures; pour M. *Huberty*, le même jour, à 5 heures; pour M. *Willems*, le jeudi, 19 septembre, à 9 heures; pour M. *Harsch*, le même jour, à 3 heures; pour M. *Medernach*, le même jour, à 5 heures; pour Mlle *Lentz*, le vendredi, 20 septembre, à 8 heures; pour M. *Knuff*, le même jour, à 10 heures; pour M. *Lahr*, le même jour, à 3 heures; pour M. *Dieschbourg*, le même jour, à 5 heures; pour M. *Meiers*, le samedi, 21 septembre, à 8 heures; pour Mlle *d'Huart*, le même jour, à 10 heures; pour Mlle *Nicolay*, le même jour, à 3 heures; pour M. *Hoffmann*, le même jour, à 5 heures; pour M. *Prum*, le lundi, 23 septembre, à 8 heures; pour M. *Metzler*, le même jour, à 10 heures; pour M. *Schreiner*, le même jour, à 3 heures; pour M. *Pulgen*, le même jour, à 5 heures; pour M. Auguste *Schumacher*, le mardi, 24 septembre, à 8 heures; pour Mlle

aus Möstroff, Rezipiend für das Doktorat in den Naturwissenschaften; des Fräuleins Magdalena Leenß aus Befort, der H. Heinrich Diefenthal aus Wils, Johann Baptist Haarsch aus Grevenmacher, Paul Hoffmann aus Düsseldorf, Willibrord Palgen aus Echternach, Alfonz Paul aus Diekirch, Arthur Schamburg aus Differdingen, Peter Schöf aus Nollingergrund, Alfred Schüller aus Bettenburg, Emil Schumacher aus Vianden und Alexis Subtil aus Luxemburg, Rezipienden für die Kandidatur der pharmazeutik.

Die schriftliche Prüfung ist für alle Rezipienten auf Montag, den 16. September, von 9 Uhr morgens bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr nachmittags festgesetzt.

Die inländischen Prüfungen finden statt wie folgt: für Hrn. Müller, am Dienstag, den 17. September, um 8 Uhr morgens; für Hrn. Weber, am selben Tage, um 10 Uhr; für Hrn. Glanze, am selben Tage, um 3 Uhr; für Hrn. Fixmeyer, am selben Tage, um 5 Uhr; für Fr. Wissön, am Mittwoch, den 18. September, um 8 Uhr; für Fr. Theisen, am selben Tage, um 10 Uhr; für Hrn. d' Huart, am selben Tage, um 3 Uhr; für Hrn. Huberty, am selben Tage, um 5 Uhr; für Hrn. Willems, am Donnerstag, den 19. September, um 9 Uhr; für Hrn. Harisch, am selben Tage, um 3 Uhr; für Hrn. Mederlich, am selben Tage, um 5 Uhr; für Fr. Lenß, am Freitag, den 20. September, um 8 Uhr; für Hrn. Knaff, am selben Tage, um 10 Uhr; für Hrn. Lahr, am selben Tage, um 3 Uhr; für Hrn. Dieschboureg, am selben Tage, um 5 Uhr; für Hrn. Meiers, am Samstag, den 21. September, um 8 Uhr; für Fr. d' Huart, am selben Tage, um 10 Uhr; für Fr. Nielach, am selben Tage, um 3 Uhr; für Hrn. Hoffmann, am selben Tage, um 5 Uhr; für Hrn. Brüm, am Montag, den 23. September, um 8 Uhr; für Hrn. Meyer, am selben Tage, um 10 Uhr; für Hrn. Schrei-

Welter, le même jour, à 10 heures; pour *M. Schumann*, le même jour, à 3 heures; pour *M. Pauly*, le même jour, à 5 heures; pour *M. Serrig*, le mercredi, 25 septembre, à 8 heures; pour *M. Peffer*, le même jour, à 10 heures; pour *M. Schamburg*, le même jour, à 3 heures; pour *M. Schock*, le même jour, à 5 heures; pour *M. Theisen*, le jeudi, 26 septembre, à 8 heures; pour *M. Linster*, le même jour, à 10 heures; pour *M. Schuler*, le même jour, à 3 heures; pour *M. Emile Schumacher*, le même jour, à 5 heures; pour *M. Thurm*, le vendredi, 27 septembre, à 8 heures; pour *M. Wilhelm*, le même jour, à 10 heures; pour *M. Tilges*, le même jour, à 3 heures; pour *M. Subtil*, le même jour, à 5 heures; pour *M. Kelter*, le samedi, 28 septembre, à 8 heures, et pour *M. Vannerus*, le même jour, à 10 heures du matin.

uer, am selben Tage, um 3 Uhr; für Hrn. *Palgen*, am selben Tage, um 5 Uhr; für Hrn. *August Schumacher*, am Dienstag, den 21. September, um 8 Uhr; für Hrl. *Weltler*, am selben Tage, um 10 Uhr; für Hrn. *Schumann*, am selben Tage, um 3 Uhr, für Hrn. *Pauly*, am selben Tage, um 5 Uhr; für Hrn. *Serrig*, am Mittwoch, den 25. September, um 8 Uhr; für Hrn. *Peffer*, am selben Tage, um 10 Uhr; für Hrn. *Schamburg*, am selben Tage, um 3 Uhr; für Hrn. *Schock*, am selben Tage, um 5 Uhr; für Hrn. *Theisen*, am Donnerstag, den 26. September, um 8 Uhr; für Hrn. *Linster*, am selben Tage, um 10 Uhr; für Hrn. *Schuler*, am selben Tage, um 3 Uhr; für Hrn. *Emile Schumacher*, am selben Tage, um 5 Uhr; für Hrn. *Thurm*, am Freitag, den 27. September, um 8 Uhr; für Hrn. *Wilhelm*, am selben Tage, um 10 Uhr; für Hrn. *Tilges*, am selben Tage, um 3 Uhr; für Hrn. *Subtil*, am selben Tage, um 5 Uhr; für Hrn. *Kelter*, am Samstag, den 28. September, um 8 Uhr, und für Hrn. *Vannerus*, am selben Tage, um 10 Uhr morgens.

Luxembourg, le 6 septembre 1918.

*Le Directeur général de la justice
et de l'instruction publique,
L. Moirriére.*

Avis. Jury d'examen.

Le jury d'examen pour la délivrance du certificat d'aptitude et de capacité aux fonctions de directeur, de directrice et de professeur à l'école normale, ainsi qu'à celles d'inspecteur de l'enseignement primaire, se réunira du 25 septembre au 16 octobre, dans la salle des séances de la Commission d'instruction, pour procéder à l'examen de Madame sour Louise *Heisbourg* de Hespérange, et Mlle Marguerite *Textor* d'Echternach, récipiendaires pour l'ordre des lettres.

Luxemburg, den 6. September 1918.

*Der General-Direktor der Justiz
und des öffentlichen Unterrichts,
F. Montrier.*

Bekanntmachung. Prüfungsjury.

Die Prüfungsjury für die Ausstellung des Fähigkeitsszeugnisses für das Amt eines Direktors, einer Direktorin und eines Professors an der Normalschule, sowie eines Inspectors des Primärunterrichts, wird vom 25. September auf den 16. Oktober, in dem Sitzungssaale der Unterrichtskommission zusammentreten, behufs Prüfung der Dame Schwester Louise Heisbourg aus Hesperingen und Hrl. Margareta Textor aus Echternach, Rezipienten für die neusprachliche Abteilung.

L'examen écrit est fixé pour les deux récipiendaires aux mercredi, 25, jeudi, 26, vendredi, 27 septembre, de 9 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de l'après-midi, ainsi qu'au samedi, 28 septembre, de 9 heures du matin à midi.

L'examen oral est fixé pour Madame soeur *Weisbourg* au mardi, 1er octobre, à 9 heures du matin, et pour Mlle *Textor*, au même jour, à 3 heures de relevée.

Les épreuves pratiques auront lieu les lundi, 14, mardi, 15, et mercredi, 16 octobre prochain.

Luxembourg, le 5 septembre 1918.

*Le Directeur général de la justice
et de l'instruction publique,
L. MOUTRIER.*

Die schriftliche Prüfung ist für beide Rezipiendien auf Mittwoch, den 25., Donnerstag, den 26., Freitag, den 27. September, von 9 Uhr morgens bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr nachmittags, und auf Samstag, den 28. September, von 9 Uhr morgens bis Mittag festgesetzt.

Die mündliche Prüfung ist für die Dame Schwester *Weisbourg* auf Dienstag, den 1. Oktober, um 9 Uhr morgens, und für Fr. *Textor*, auf denselben Tag, um 3 Uhr nachmittags anberaumt.

Die praktischen Prüfungen finden am Montag, den 14., Dienstag, den 15. und Mittwoch, den 16. Oktober statt.

Luxembourg, den 5. September 1918.

*Der General-Direktor der Justiz
und des öffentlichen Unterrichts,
L. Moutrier.*

Emprunts communaux. — Tirage d'obligations.

Communes et sections intéressées.	Désignation de l'emprunt.	Date de l'échéance.	Numéros sortis au tirage.			Caisse chargée du remboursement.
			100	500	1000	
Esch s.-Alz.	284.500	1er déc. 1918	37, 112, 180.	22, 32, 37, 76.	59, 74, 83, 151.	Werling, Lambert & Cie.
Luxembourg.	4.000.000	1er oct. 1918		437, 825, 1103, 1144, 1147, 1254, 1324, 1370, 1522, 1527, 1737, 2290, 2385, 2815, 2884, 2906, 2984, 3359, 3626, 3681, 3699, 3795.	136, 147, 350, 746, 721, 842, 886, 1095, 1117, 1197, 1556.	Caisse communale.
Heiderscheid-Eschdorff.	8.600	id.	1, 28, 64.			Werling, Lambert & Cie.
Hollerich.	400.000	id.	15, 28, 72, 105.	89, 90, 250.	6, 31.	id.
Mertert-Wasserbillig.	25.000	id.	1, 21.			id.
Lintgen.	8.000	1er sept. 1918	57.			id.
Heiderscheid.	20.000	id.	24, 56, 76, 124, 166.			id.
Wiltz.	50.000	1er juil. 1918	6, 21, 84, 96.			id.

Luxembourg, le 30 août 1918.

Avis. -- Contributions.

Les prescriptions légales concernant la comptabilité de l'Etat imposent aux receveurs des contributions de l'Etat le devoir d'apurer leurs comptes de l'exercice 1917, auquel se rattachent les cotes supplétives actuellement en voie de recouvrement, avant le 1^{er} octobre 1918.

A raison de la cherté extraordinaire des objets de première nécessité, MM. les receveurs des contributions ont été autorisés à retarder le recouvrement des cotes supplétives. Ces cotes d'impôt pour autant qu'elles n'ont pas été payées, sont à retenir par la caisse débitrice des traitements, salaires, etc. des contribuables par tiers mensuel à partir du 1^{er} octobre prochain.

Luxembourg, le 4 septembre 1918.

Avis. Bourses d'études.

La bourse de la fondation *Michaëlis* sera vacante à partir du 1^{er} octobre prochain.

Les prétendants à la jouissance de cette bourse sont invités à me faire parvenir leurs demandes, accompagnées des pièces justificatives de leurs droits, avant le 15 octobre prochain.

Luxembourg, le 6 septembre 1918.

*Le Directeur général de la justice
et de l'instruction publique,*
L. MOUTRIER.

Avis. Bourses d'études.

La bourse de la fondation *Poncin* sera vacante à partir du 1^{er} octobre prochain.

Les prétendants à la jouissance de cette bourse sont invités à me faire parvenir leurs demandes, accompagnées des pièces justificatives de leurs droits, avant le 15 octobre prochain.

Luxembourg, le 5 septembre 1918.

*Le Directeur général de la justice
et de l'instruction publique,*
L. MOUTRIER.

Bekanntmachung. - Steuern.

Gemäß den gesetzlichen Bestimmungen über die Buchführung der Staatskassen müssen die Steuerzahler ihre Bücher vom Jahre 1917, zu dem auch die jetzt einzutreibenden Supplementarabreiche gerechnet werden, vor dem 1. Oktober abschließen.

Angesichts der außergewöhnlichen Zeuerung aller Bedarfsgegenstände sind die Hh. Steuerzahler ermächtigt worden, die Beitreibung der Supplementarabreiche aufzuschieben. Diese noch nicht bezahlten Steuerquoten sind durch die auszahlenden Massen vom 1. Oktober ab in monatlichen Leibeträgen von einem Drittel in Abzug zu bringen.

Luxemburg, den 4. September 1918.

Bekanntmachung. - Studienbörsen.

Die Börse der Stiftung *Michaëlis* wird vom 1. Oktober f. ab fällig.

Bewerber um den Genuss dieser Börse sind gebeten, mir ihre Gesuche, nebst Belegstücken, vor dem 15. Oktober f. zulommen zu lassen.

Luxemburg, den 6. September 1918.

*Der General-Direktor der Justiz
und des öffentlichen Unterrichts,*
L. Moutrier.

Bekanntmachung. Studienbörsen.

Die Börse der Stiftung *Poncin* wird vom 1. Oktober f. ab fällig.

Bewerber um den Genuss dieser Börse sind gebeten, mir ihre Gesuche, nebst Belegstücken, vor dem 15. Oktober f. zulommen zu lassen.

Luxemburg, den 5. September 1918.

*Der General-Direktor der Justiz
und des öffentlichen Unterrichts,*
L. Moutrier.

3^{me} Relevé des permis de chasse délivrés pour l'année de chasse 1918-1919.

N° du permis de chasse.	Date de la délivrance.	Noms et prénoms de la partie prenante.	Qualité.	Domicile.
1285	30. 8. 18.	Biver Nicolas.	Serrurier.	Differdange.
1286	id.	Alberty Léon.	Marchand tailleur.	id.
1287	id.	Faber Mathias.	Garde particulier.	Hollenfels.
1288	id.	Droghini Pierre.	Commerçant.	Differdange.
1289	id.	Muller Hubert.	Pépiniériste.	Langsur.
1290	id.	Becker Albert.	Garde particulier.	Roodt (Berg).
1291	id.	Haler Charles.	id.	Grevenmacher.
1292	id.	Collart Jules.	Rentier.	Remich.
1293	id.	Knepper Nicolas.	Cultivateur.	Rœdt.
1294	id.	Wirtz Pierre.	id.	Lellig.
1295	id.	Ehlinger Mathias.	id.	Rœdt.
1296	id.	Trausch François.	id.	Emerange.
1297	id.	Scheuer Jean-Pierre.	Négociant.	Echternach.
1298	id.	Schegar Hans.	Garde particulier.	Grevenmacher.
1299	id.	Nennig Joseph.	Propriétaire.	Buchholzerhof Dalheim.
1300	id.	Leuck Pie re.	Vigneron.	Ehnen.
1301	id.	Schons Aloyse.	id.	Wellenstein.
1302	id.	Baum Mathias.	Cultivateur.	Christnach.
1303	id.	Kons François.	id.	Elvange.
1304	id.	Schmit Bernard.	Jardinier.	Limpertsberg.
1305	id.	Schinhofen Pierre.	Avocat.	Luxembourg.
1306	id.	Derneden Victor.	Conducteur des travaux publics	id.
1307	id.	Thill André.	Sans état.	Olm.
1308	id.	Bredimus Jean.	Cultivateur.	Olm.
1309	31 8. 18.	Rausch Mathias.	Cultivateur.	Born.
1310	id.	Berens Pierre.	id.	Marienthalerhof.
1311	id.	Schaefer Marc.	Étudiant.	Limpertsberg.
1312	id.	Gaspar Gustave.	Ingénieur chimiste.	Luxembourg.
1313	id.	Schmeltzer Léon.	Représentant industriel.	id.
1314	id.	Redlinger Jean-Pierre.	Cultivateur.	Asselscheuer.
1315	id.	Braas Émile.	Comptable.	Wecker.
1316	id.	Fox Jean-Pierre.	Sergent-musicien.	Luxembourg.
1317	id.	Weiss Jean-Pierre.	Distillateur.	Hunsdorf.
1318	id.	Kerschenmeyer Paul.	Boucher.	Differdange.
1319	id.	Masson Jean-Pierre.	Employé.	Schleifmühle.
1320	id.	Masson Marcel.	Électricien.	Differdange.
1321	id.	Laval Léon.	Ingénieur.	Eich.
1322	id.	Mme Lavaf Léon.	Sans état.	id.
1323	id.	Schmit Jean-Pierre.	Avocat-avoué.	Luxembourg.
1324	id.	Mathey Ferdinand.	Ouvrier au chemin de fer.	Bettendorf.
1325	id.	Pepin Jean-Nicolas.	Cultivateur.	id.
1326	id.	Eilenbecker Jean-Pierre.	id.	Kahler.

1327	31.	8. 18.	Gengler Guillaume.	Cultivateur.	Bavigne.
1328		id.	Diederich Joseph.	id.	Selscheid.
1329		id.	Reuland Mathias.	Meunier.	Huldange.
1330		id.	Birman Michel.	Garde particulier.	Nörtrange.
1331		id.	Kemp Cornel.	Cultivateur.	Soulez.
1332		id.	Klein Arthur.	id.	Grummelscheid.
1333		id.	Terrens Jean-Pierre.	id.	Walhausen.
1334		id.	Majery Hubert.	id.	Bratert.
1335		id.	Simon Jean-Pierre.	id.	Nagem.
1336		id.	Delvaux Nicolas.	Notaire.	Weiswampach.
1337		id.	Parries Jean.	Cultivateur.	Beckerich.
1338		id.	Grotz Nicolas.	id.	Drauffelt.
1339		id.	Wolter Félix fils.	id.	Const hum.
1340		id.	Læs Théodore.	id.	Grummelscheid.
1341		id.	Weiler Dominique.	id.	Tarchamps.
1342		id.	Verschueren Paul.	Gabarettier.	Wemperhardt.
1343		id.	Hansen Guillaume.	Cultivateur.	Doncols.
1344		id.	Miller Jean-Nicolas.	id.	Berlé.
1345		id.	Heiderscheid Guillaume.	id.	Roodt (Ell).
1346		id.	Plein Nicolas.	Voiturier.	Vianden.
1347		id.	Meyers Jean-Pierre.	Cultivateur.	Oberpallen.
1348		id.	Conzénius Pierre.	id.	Fouhren.
1349		id.	Peiffer Jean.	Régisseur.	Eschette.
1350		id.	Mathieu Jean-Baptiste.	Cultivateur.	Derenbach.
1351		id.	Gruber Norbert.	Brasseur.	Wiltz.
1352		id.	Gudenkauf Jean-Pierre.	Médecin-dentiste.	Luxembourg.
1353	3.	9. 18.	Pletschette Denis.	Professeur.	Dickirch.
1354		id.	Hermann Auguste.	Directeur de l'école agricole.	Ettelbruck.
1355		id.	Huberty Jean-Pierre.	Cultivateur.	Kehmen.
1356		id.	Majerus Pierre.	Traficant.	Beckerich.
1357		id.	Lutgen Jean-Pierre.	Cultivateur.	Berlé.
1358		id.	Wiltgen Constant.	Marchal-ferrant.	Doncols.
1359		id.	Karier Henri.	Cultivateur.	Dahl.
1360		id.	Gales Mathias-Théophile.	id.	Bourscheid.
1361		id.	Theis Jean-Pierre.	id.	Lipperscheid.
1362		id.	Bauer Nicolas.	Ouvrier.	Differdange.
1363		id.	Majerus Théodore.	Marchand de chevaux.	Selscheid.
1364		id.	Meyers Richard.	Cultivateur.	Bouladie.
1365		id.	Pesché François.	id.	Perlé.
1366		id.	Wenkin Jean.	id.	Merkholtz.
1367		id.	Simon Albert.	Rentier.	Wiltz.
1368		id.	Schleich Émile.	Cultivateur.	Oberfeulen.
1369		id.	Dodié Louis.	Commerçant.	Redange.
1370		id.	Lampertz Léonard.	Cultivateur.	Leithum.
1371		id.	Stephany Jean.	id.	Huldange.
1372		id.	Nilles Jean-Baptiste.	Chaudronnier.	Burange.
1373		id.	Flick Jean.	Directeur des mines.	Latadelaine.

1374	3. 9. 18.	Capus Philippe.	Industriel.	Rodange.
1375	id.	Kayser Nicolas.	Cultivateur.	Berlé.
1376	id.	Weydert Édouard.	id.	Waldbredimus.
1377	id.	Greischer Théodore.	id.	Rippig.
1378	id.	Kueip Nicolas-Félix.	id.	Kautenbach.
1379	id.	Willwer Gaspard.	Frère missionnaire.	Marienthal.
1380	4. 9. 18.	Meyris Jean-Pierre.	Cultivateur.	Bastendorf.
1381	id.	Winandy Vincent.	id.	Allerborn.
1382	id.	Mangen Gaspard.	id.	Bonnal.
1383	id.	Eberlé Charles.	id.	Perlé.
1384	id.	Theis Guillaume.	id.	Lipperscheid.
1385	id.	Schwinnen Alphonse.	Étudiant.	Merkholz.
1386	id.	Ludivig Jean.	Reeveur communal.	Bourscheid.
1387	id.	Weitzel Édouard.	Avocat.	Luxembourg.
1388	id.	Cannar Jean.	Cultivateur.	Bœvange (Clervaux).
1389	id.	Schröder Ferdinand.	id.	Berlé.
1390	id.	Steiver Nicolas.	Employé.	Winseler.
1391	id.	Krack Nicolas.	Cultivateur.	Heiderscheid.
1392	id.	Sassel Joseph.	id.	Knaphoscheid.
1393	id.	Origer Guillaume.	Rentier.	Eschdorf.
1394	id.	Reiles Émile.	Cultivateur.	id.
1395	id.	Krack Martin.	id.	id.
1396	id.	Miller Jean.	Propriétaire.	Eschweiler.
1397	id.	Wagner Joseph.	Cultivateur.	Hostert.
1398	id.	Etgen Nicolas.	id.	Oberfeulen.
1399	id.	Strauss Joseph.	Cabaretier.	Bettendorf.
1400	id.	Defay Jean.	Cultivateur.	Selscheid.
1401	id.	Colles Henri.	id.	Leithum.
1402	id.	Hatz Henri.	id.	Kautenbach.
1403	id.	Delaporte Joseph.	id.	Weiler.
1404	id.	Leven Eugène.	id.	Schweich.
1405	id.	Wenkin Mathias.	Propriétaire.	Weiler.
1406	id.	Wenkin Jean-Pierre.	id.	id.
1407	id.	Delaporte Auguste.	Propriétaire.	Weiler.
1408	id.	Schmitz Isidore.	Cultivateur.	Biwisch.
1409	id.	Thinnes Joseph.	Cabaretier.	Stockem.
1410	id.	Linek Pierre.	Cultivateur.	Bingel-ferme.
1411	id.	Neven Jean-Pierre.	id.	Dickirch.
1412	id.	Nanquette Jean-Nicolas.	Propriétaire.	Tarchamps.
1413	id.	Weis Jean-Pierre.	Traficant.	Reichlange.
1414	id.	Heinen Joseph.	Cultivateur.	Surré.
1415	id.	Reiff Nicolas.	id.	Fischbach.
1416	id.	Kayser Alphonse.	Employé au chemin de fer.	Winseler.
1417	id.	Prum Joseph.	Étudiant.	Clervaux.
1418	id.	Schumacher Charles.	Accesiste-forestier.	Niederwiltz.
1419	id.	Neuman Nicolas.	Cultivateur.	Fischbach.
1420	id.	Heintz Jean-Pierre.	id.	Pommerloch.

1421	id.	Guth Eugène.	Cabaretier.	Noertrange.
1422	id.	Patz Nicolas.	Cultivateur.	Breidfeld.
1423	id.	Hosinger Jean-Pierre.	id.	Hoffelt.
1424	id.	Thimmes Ferdinand.	id.	Weiswampach.
1425	id.	Nauquelle Égide.	id.	Perlé.
1426	id.	Hemmer Léopold.	Négociant.	Diekirch.

Bekanntmachung. - Zollwesen.

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntnis gebracht, daß mit Wirkung vom 1. September 1918 ab folgende Änderungen und Ergänzungen des Zolltariffs vom 25. Dezember 1902 in Kraft getreten sind:

1. Die Tarifstelle 45 erhält folgende Fassung:

45. Weintrauben:

frisch (Tafeltrauben)	20
in Packsendungen von einem Gewichte bis 5 kg. einschließlich eingehend	v frei
auf andere Weise eingehend	v 4

Keltertrauben; Weinmaische	40
----------------------------------	----

Keltertrauben, sowie in Fässern oder Kesselswagen eingeschlämpte Weinbeeren (Trauben der Weinlese), auch wenn die Säuerung schon begonnen hat, sofern sie alle Teile der Frucht, also neben dem Saft auch noch die Räume, Kerne und Schalen der Trauben enthalten	v 10
---	------

T: Rst: Tafeltrauben in Sägespänen oder dergleichen 47, sonst (für Weinmaische nur beim Eingang in Flaschen, Krügen oder dergleichen) 16,

Rß: Tafeltrauben in Sägespänen oder dergleichen 20, sonst (für Weinmaische nur beim Eingang in Flaschen, Krügen oder dergleichen) 16,

unvollständige Rst und Rß (Bitterrst, Rst mit Wohlbehörden, Deckeln aus Gewebe, oder dergleichen) 11,

Krb: mit Deckeln 8, ohne Deckel 6.

Zg: für Weinmaische: beim Eingang in Fahrzeugen, die zum Versand der Flüssigkeit ohne Umschließung eingerichtet sind, oder in anderer als handelsüblicher Umschließung (z. B. in sogenannten Sänden) 20.

2. Die Tarifstellen 180 bis 185 sind unter Wegfall der Überschrift zu 180, wie folgt, zu fassen:

180. Wein und frischer Most von Trauben, auch entsteint:

in Behältnissen bei einem Stammgehalte von 15 % oder mehr:

mit natürlichem Weingeistgehalte; frischer Most	60
---	----

mit verstärktem Weingeistgehalte	70
--	----

in anderen Behältnissen:

mit natürlichem Weingeistgehalte; frischer Most	75
---	----

mit verstärktem Weingeistgehalte	80
--	----

Anmerkungen.

1. Neben den Zöllen der Nummer 180 sind die inneren Abgaben zu erheben.

2. Wein zur Herstellung von Schaumwein oder Vermutwein unter Zollsicherung.	20
3. Wein zur Herstellung von Kognak oder Weinessig unter Zollsicherung.....	10
4. Wein mit einem Weingeistgehalte von mehr als 200 g in 1 l wird wie nicht besonders genannter Trinkbranntwein verzollt.	
5. Roter Wein mit einem Weingeistgehalte von nicht mehr als 200 g in 1 l und frischer Most zu rotem Wein, auch entfeint, in Fässern oder Kesseltwagen, zum Verschneiden unter Überwachung der Verwendung	v 15
Marsala Wein, Portwein und Madeira Wein, in Fässern oder Kesseltwagen, mit einem Weingeistgehalte von nicht mehr als 200 g in 1 l.....	v 20
anderer Wein und frischer Most, auch entfeint, in Fässern oder Kesseltwagen, mit einem Weingeistgehalte von nicht mehr als 140 g in 1 l.....	v 20
6. Als Verschnittweine zu dem ermäßigten Zollsatz von 15 M für 1 dz sind nur solche roten Naturweine und Moste zu rotem Wein zugelassen, welche im Liter mindestens 94 und höchstens 200 g Weingeist — beziehentlich im Moste das entsprechende Äquivalent von Fruchtzucker — sowie mindestens 28 g trockenen Extrakt enthalten, sofern sie unter Beobachtung der darüber erlassenen Vorschriften zum Verschneiden wirklich verwendet werden.	
Als Verschnitt ist es zu erachten, wenn der zu verschneidende weiße Wein mit Wein oder Most von der vorstehend bezeichneten Beschaffenheit in einer Menge von nicht mehr als 60 v. H. und der zu verschneidende rote Wein mit solchem Wein oder Moste in einer Menge von nicht mehr als $33\frac{1}{3}$ v. H. des ganzen Gemisches versetzt wird.	
7. Als Portwein und Madeira Wein sind nur solche Traubeweine anzusehen, die in einem der zum portugiesischen Dourogebiete gehörigen Weinbaubezirke oder auf der Insel Madeira erzeugt und über die Häfen von Porto oder Funchal mit von den zuständigen portugiesischen Behörden ausgestellten Ursprungs- und Reinheitszeugnissen verschifft worden sind.	
T: Überfst 11, Überffs 11; beim Eingang in Flaschen, Krügen oder dergleichen: Mst 24, Fff 24, Krb 16.	
Tg: beim Eingang in Fahrzeugen, die zum Versand der Flüssigkeiten ohne Um- schließung eingerichtet sind, 17.	
181. Most von Trauben, ohne oder mit Zuckerzusatz eingekocht oder sonst eingedickt (Traubensirup, weingeistfrei, auch entfeint; Rosinenextrakt	200
T: Kf 20 Fff 20 Krb 13 Bll 6	} beim Eingang in Flaschen, Krügen oder dergleichen,
182. Weine mit Heilmittelzusätzen und andere zu Genusszwecken verwendbare weinhaltige Getränke, auch mit Zusatz von Gewürzen oder Zucker: in Behältnissen bei einem Raumgehalte von 15 l oder mehr	60
Vermutwein, mit einem Weingeistgehalte von nicht mehr als 200 g in 1 l: in Fässern	v 20

1110

in anderen Behältnissen	v 30
in anderen Behältnissen	80
Berümtwein, mit einem Weingeistgehalte von nicht mehr als 200 g in 1 l:	
in Fässern	v 20
in anderen Behältnissen	v 30
T: Überfkt 11, Überfss 11; beim Eingang in Flaschen, Krügen oder dergleichen: Kft 24, Fss 24, Krb 16.	
TZ: beim Eingang in Fahrzeugen, die zum Versand der Flüssigkeiten ohne Um- schließung eingerichtet sind, 17.	
183. Obstwein, in Gärung begriffener Obstmost und andere gegorene, dem Wein ähnliche Getränke aus Frucht- oder Pflanzenhäften oder Malzauszügen; Reiswein (Sake):	
in Behältnissen bei einem Raumgehalte von 15 l oder mehr	24
Obstwein und in Gärung begriffener Obstmost, in Fässern oder Kesselswagen ...	v 3
in anderen Behältnissen	75
Obstwein und in Gärung begriffener Obstmost, in Fässern	v 3
T: Überfkt 11, Überfss 11; beim Eingang in Flaschen, Krügen oder dergleichen: Kft 24, Fss 24, Krb 16.	
TZ: beim Eingang in Fahrzeugen, die zum Versand der Flüssigkeiten ohne Um- schließung eingerichtet sind, 17.	
184. Schaumwein.....	180
T: Überfkt 11, Überfss 11; beim Eingang in Flaschen, Krügen oder dergleichen: Kft: von 1 dz oder darunter 21, von mehr als 1 dz 18, Fss: von 1 dz oder darunter: mit ganzen Flaschen 22, mit halben Flaschen 24; von mehr als 1 dz 19, Krb: von 40 kg oder darunter 12, von mehr als 40 kg 10.	
A n m e r k u n g z u Nr. 181 bis 184. Neben den Zöllen sind die inneren Abgaben zu erheben.	
185. Met; Milchwein (Kumjß) und Kefir-Kumjß; Getränke, ohne Zusatz von Brannt- wein oder Wein künstlich bereitet, anderweit nicht genannt:	
in Behältnissen bei einem Raumgehalte von 15 l oder mehr	24
in anderen Behältnissen	48
A n m e r k u n g. Für die hierher gehörigen Getränke außer Met, Milchwein und Kefir-Kumjß ist neben dem Zolle die innere Abgabe zu erheben.	
T: Überfkt 11, Überfss 11; beim Eingang in Flaschen, Krügen oder dergleichen: Kft 24, Fss 24, Krb 16.	
TZ: beim Eingang in Fahrzeugen, die zum Versand der Flüssigkeiten ohne Um- schließung eingerichtet sind, 17.	
3. In Tarifstelle 34 ist das Wort „Paraguarantee“ nebst dem dahinterstehenden Komma zu streichen.	
4. Die Tarifstellen 61 und 65 erhalten folgende Fassung:	
61. Kaffee, auch Kaffeeschalen: roh	130

1111

T: Usiv. (wie bisher).	
nicht roh (z. B. gebräunt (geröstet), auch gemahlen); Kaffeeepulver, gemischt mit Zucker; Kaffee-Essenz; Auszug von rohen Kaffeeschalen, sirupartig eingedickt.....	175
T: (für Flüssigkeiten nur beim Eingang in Flaschen, Krügen oder dergleichen): Kst 20, Fff 20, Krb 13, Bill 6.	
65. Tee, auch Mate	220
Annemerkung. Tee zur Herstellung von Tein unter Zollsicherung.....	frei
T: für Tee: Usiv. (wie bisher).	
5. In der Tarifstelle 190 ist hinter „Krügen“ einzufügen „, neben der inneren Abgabe“.	
6. In Tarifstelle 212 ist hinter den Wörtern „zur Bereitung von Getränken“ einzuschalten: „, anderweit nicht genannt,“ und es sind zu streichen: das Wort „Kaffee-“, in der zweiten Klammer, ferner die Worte „Auszug (Extrakt) von rohen Kaffeeschalen, sirupartig eingedickt;“ und die Worte „Kaffee-pulver, gemischt mit gebräumtem Zucker.“. Ferner ist daselbst folgende Nummerung hinzuzufügen:	
Annemerkung. Für konzentrierte Kunstlimonaden und Grundstoffe zur Herstellung von solchen ist neben dem Zolle die innere Abgabe zu erheben.	
7. Die Tarifstelle 219 ist durch Anfügung folgender Nummerung zu ergänzen: Annemerkung. Für konzentrierte Kunstlimonaden und Grundstoffe zur Herstellung von solchen ist neben dem Zolle die innere Abgabe zu erheben.	
Die infolge dieser Änderung entstandenen Änderungen und Ergänzungen des Warenverzeichnisses zum Zolltarif liegen bei den Zollstellen zur Einsicht des Publikums offen.	

Luxemburg, den 4. September 1918.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
L. Kuffmann.

Caisse d'épargne. — A la date des 26, 29 et 31 août 1918, les livrets nos 129611, 210673 et 179151 ont été déclarés perdus. Les porteurs des dits livrets sont invités à les présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'Epargne, et à faire valoir leurs droits. Faute par les porteurs de ce faire dans les dits délais, les livrets en question sont déclarés annulés et remplacés par des nouveaux.

Par décision en date du 31 août 1918, les livrets nos 204785 et 214246 ont été annulés et remplacés par des nouveaux.

Luxembourg, le 4 septembre 1918.

Avis. — Chemins de fer Guillaume-Luxembourg.

Société anonyme.

Siège social: Rue de la Trinité 10, à Luxembourg.

L'assemblée générale des actionnaires a fixé, comme suit, le dividende de l'exercice 1917 à payer aux actions et aux parts de fondateur:

1^{er} 26 fr. par action ancienne contre la remise du coupon n° 89 en entier, 1^{er} et 2^{me} semestres de l'exercice 1917;

2^e 10 Ir. 20 par action privilégiée contre la remise du coupon n° 46, exercice 1917;
3^e 1 fr. par action de jouissance ancienne contre la remise du coupon n° 15, exercice 1917;
4^e 0 Ir. 20 par action de jouissance privilégiée contre la remise du coupon n° 15, exercice 1917;
5^e 67 Ir. 49 par part de fondateur, contre la remise du coupon n° 15, exercice 1917;
Ces paiements seront effectués à partir du 1^{er} septembre 1918 en francs luxembourgeois,
à Luxembourg à la *Banque Internationale*.

Hollericher Gaswerk
Anonyme Gesellschaft, Luxemburg.

Mit Hinweis auf § 22 der Statuten, betreffend die Ausübung des Stimmrechtes, werden die Aktionäre zu der am Dienstag, den 21. September 1918, mittags 4½ Uhr in der Internationalen Bank in Luxemburg stattfindenden

20. ordentlichen Generalversammlung

mit folgender Tagesordnung hiermit eingeladen:

1. Vorlage und Feststellung des Geschäftsberichtes und des Rechnungsabschlusses für 1917 - 1918 sowie Bericht des Aufsichtskommissars.
2. Entlastungserteilung an die Verwaltungsräte.
3. Wahl zum Verwaltungsrat.
4. Auslosung von Aktien und Obligationen.

Luxemburg, den 5. September 1918.

Der Verwaltungsrat.

...} { ...

(V. Blöck)
Luxemburg